

Le Festival Richard Cœur de Lion<sup>®</sup>\* présente :

Under the patronage of Mr. Alastair Roberts, British Consul in Bordeaux  
Sous le patronage de M. Alastair Roberts, Consul de Grande-Bretagne à Bordeaux

# Le retour du Roi Richard<sup>®</sup>

2<sup>e</sup>  
année

The Return Of King Richard  
Lu Rei Richard Torna

Samedi 31 juillet  
& Dimanche 1<sup>er</sup> août 2010



25 Km de cavalcade équestre : en passant par

les châteaux de Lastours, Châlus-Chabrol, Châlus-Maulmont – Pageas et Châlus,

ainsi que de nombreux spectacles vivants sur la vie du Roi Richard racontée par ses troubadours !

A 25 km horse procession with many shows along the route depicting the life of King Richard as told by his troubadours!

25 Km de chayauchada e de brayéias Vita dau rei Richard contada per sos trobadors !

Sur la Route Richard Cœur de Lion... On the Richard Lionheart Route... Sur lu chamin Richard Còr de Lion...

Renseignements : Office de tourisme des Monts de Châlus Tél 05 55 78 51 13  
tourisme-chalus@wanadoo.fr • <http://www.routerichardcoeurdelion.com>



# Intermarché

## HORAIRES D'OUVERTURE

Lundi, mardi,  
mercredi  
9 à 12h30  
14h30 à 19h15

Jeudi  
9h à 19h15

Vendredi  
et samedi  
9h à 19h30

Dimanche  
9h à 12h15



**BAR RESTAURANT  
LE CHEMIN DE RONDE**

LASTOURS  
87800 - RILHAC-LASTOURS  
TEL/FAX : 05-55-48-32-88

*Un rendez-vous sympathique  
près de Nexon pour prendre  
un verre entre amis et  
déguster la délicieuse cuisine  
de Marie-Hélène  
ou savourer ses pizzas*

JEAN-YVES CHEZEAU

www.boucherie-chezeau.com  
05/55/78/42/77

**BOUCHERIE-CHARCUTERIE-TRAITEUR**  
MARMITE D'OR (PRODUITS DE QUALITE) ET DIPLOME  
D'HONNEUR EN 2009

05/55/78/42/77  
3 PLACE DE LA FONTAINE  
87230 CHALUS



*le Château de Brie  
à Champagnac-la Rivière*

BOULANGERIE PATISSERIE  
CATERING

*"le petit monde des automatiques"*

87230 CHALUS



**Lucien MASDIEU**  
Légumes de saison **BIO**  
Vente directe à la ferme

**Salade avec un âne**  
LOCATION D'ÂNES  
ET GOÛTERS À LA FERME

Les Jarosses - 87150 CHAMPAGNAC LA RIVIERE  
Tél. 05 55 78 57 95 - Port. 06 87 19 90 39  
lucien.masdieu@wanadoo.fr



**Boulangerie  
Pâtisserie**

**J.-Philippe Billaud**

87230 Les Cars - Tél. 05 55 36 90 85



**Caves de la Tour**

- Vins en vrac
- Vins fins - Foie gras
- Produits régionaux
- Bières et limonades
- Torréfaction cafés
- Coffrets cadeaux

1 Avenue Jean Jaurès  
87230 CHALUS  
Tél : 05 55 78 59 85

Livraisons à domicile

## Plus qu'un grand roi, une légende offerte en spectacle :

Une cavalcade de 30 cavaliers costumés en chevalier qui est bien plus qu'une invitation à la découverte de superbes châteaux et villages limousins : chaque étape du cortège est aussi l'opportunité de découvrir une tranche de la vie du roi Richard. **Programme complet dans les pages suivantes.**

### ◆ Un spectacle équestre de 25 km sur les pas de Richard :

Richard est de retour ! Comme en 1199, il a décidé de venir remettre le siège à la tour de Châlus en venant par la route des châteaux qui passe par Lastours, Châlus-Chabrol, Châlus-Maulmont-, Pageas et Châlus.

### ◆ A chaque étape, un spectacle dans les trois langues de Richard :

 Trois troubadours de la Cour de Richard Cœur de Lion, roi-chevalier, poète lui-même et ami des troubadours, se souviennent, l'un en langue d'oïl (en français), l'autre en anglais, le dernier en langue d'oc (limousin). Tableaux vivants trilingues sur la vie de Richard joués en direct au château de Châlus-Chabrol et à Châlus.

### ◆ Nouveau : une randonnée organisée pour accompagner le roi Richard :

A pied ou en VTT, venez accompagner le cortège équestre entre Pageas et Châlus.

**Des bus vous ramèneront contre un euro.** Voir conditions au programme.

### ◆ Aux étapes de midi et du soir, banquets médiévaux en l'honneur de Richard :

Réservez votre participation aux banquets médiévaux au château de Lastour, à Pageas, à Châlus. Animations musicales et combats de chevaliers. Réservation conseillée (renseignements : Tél. 05 55 78 51 13), restaurants et restauration libre possible.

### ◆ Le point d'orgue de 2 jours de spectacle itinérant à Châlus, au Pays des feuillardiens :

Venez assister à l'ultime étape de Richard à Châlus : son triomphe, samedi 1<sup>er</sup> aout avant d'assister à l'évocation des ses dernières heures de légende. Le soir, procession aux flambeaux. Feu d'artifice.

 Spectacles en extérieur accessibles aux personnes à mobilité réduite à Lastours, Pageas et Châlus (centre-ville).

### ◆ Soyez nombreux à venir applaudir le Bon Roi Richard :

Sur son parcours - voir les cartes reproduites de son cortège - venez nombreux, faites des photos !

◆ A chaque étape, tous les spectacles sont accessibles en contrepartie d'une participation symbolique d'un euro. En échange, un drapeau à main aux armoiries de Richard vous sera offert et, pour le spectacle final à Châlus, un cierge.



## More than just a great king, a legend presented in a show :

This cavalcade 30 men on horseback dressed as knights is much more than just an invitation to discover the wonderful castles and villages of Limousin. Each stage of the procession is the opportunity to discover part of the life of King Richard the Lionheart. **Full program in the following pages.**

### ◆ An equestrian show following for over 25 km in the footprints of Richard :

Richard is back! As in 1199, he has decided to return to besiege the tower of Châlus, travelling via the route which goes by the castles of Lastours, Châlus-Chabrol and Châlus-Maulmont; then Pageas and Châlus.

### ◆ At each stage there is a show in Richard's three languages :



Three troubadours of the Court of Richard the Lionheart, himself a poet and friend of his troubadours, will recount the story of the King: one in the language of oïl (French), another in English and the last in the language of oc (Limousin). Living shows in three languages telling the life of Richard will be presented at the Castle of Châlus-Chabrol et Châlus city.

◆ At the stops for lunch and in the evening, there will be mediaeval banquets in honour of Richard. Book your places for the mediaeval banquets at Castle of Lastours, Pageas and Châlus. Each will include musical entertainment and knights fighting. Reservations are required (information: Tél+33 (0)5 55 78 51 13). Restaurants and food stalls.

### ◆ New: One walk organized to accompany King Richard:

On foot or by bike, you may join the cavalcade between Pageas and Châlus. Buses are available to return to the start for one euro. See conditions in the program..

### ◆ The grand finale of 2 days of travelling shows is in Châlus, in the country of the 'feuillardiens':

Come and watch the last stage of the route Richard took in Châlus: his victory, on Sunday 1st August, before the presentation of the final hours of the legend. In the evening there will be a torch light procession and fireworks.

 The outside entertainment is accessible by the disabled at Lastours, Pageas (center city), Châlus (center city).

### ◆ Let's have a big crowd to come and clap Good King Richard :

Join us along the route and take pictures: see the maps showing the route to be taken by the horse-back procession.

## Mai qu'un grand rei, una legenda balhada a veire e a auvir :

Una chavauchada de 30 cavaliers 'bilhats en chivalier que vos menara, segur a la descuberta daus braves chasteus e vilatges limosins, mai mai que quò : tots los còps que la tropa se 'restara, vos podretz descobrir un bocin de la vita dau rei Richard. **Programa complet dins las pajas seguentas.**

### ◆ Una bravèia a chavau de 25 qm sur las piadas de Richard :

Richard es tornat ! Tot coma en 1199, eu es 'quí vengut per tornar assietjar la tor de Chasluç en passar per la rota daus chasteus que ven per Bussiera, los chasteus de los Cars, Las Tors, Chasluç-Chabròu, Chasluç-Maumont, Pajas e Chasluç.

### ◆ Per chasca estapa, un spectacle dins las tres lingas de Richard :



Tres Trobadors dau reinatge de Richard Cuer de Lion, rei-chivalier, poeta se mesma e amic daus trobadors, se rapelen, un en linga d'oïl (en francés), l'autre en anglés, lu darreir en linga d'oc (limosin). 6 tableaux dans las tres lingas sur la vita de Richard jugats davant vautres au chasteu de los Cars, au chasteu de Chasluç-Chabròu e dins lu borg de Chasluç.

### ◆ A totas l'estapas de la tropa, miegjorn e ser, tauladas medievals en l'onor de Richard :

Fasetz-vos marcar per venir a las tauladas de Pajas, de Chasluç. Musicas e tornegs de chivaliers. Nonmas sur reservacion (per mai ne'n sapcher : Tél. : 05 55 78 51 13), restaurants et restauracion liura s'i podran trobar.

### ◆ Lu mai brave de quilhs 2 jorns d'espectacle chaminaira a Chasluç, au país daus folhargiers :

Venez veire la darreir estapa de Richard a Chasluç : son trionfe, dissades 1er dau mes d'aust, bravèias, avant de 'nar viure sas darreirs oras de legenda. L'enser, procession aus brandons. Fuòc de fusadas.

 Epectacles au defòra ente poden venir la gent que troben dau mau per se desplaçar a Las Tors, Pajas e Chasluç.

### ◆ Siatz nombros per aclamar lu Bon Rei Richard :

Sur son passatge - veire las cartas de sa virada - venez l'i nombros, fasetz de las fòts !





**Christophe EOCHE-DUVAL**  
 Créateur du Festival Richard Cœur de Lion®, est auteur et metteur en scène bénévole des six tableaux vivants sur La Légende du roi Richard©.  
[www.christophe-ecoché-duval.fr](http://www.christophe-ecoché-duval.fr)



**Maurice MOUTTE** • « *Roi Richard* »  
 A débuté à 58 ans, en 2004, au théâtre de l'Embellie, à Montauban. A Joué des pièces de Tchekhov, « la Demande en mariage », « l'Ours » et le « Chant du cygne », des extraits de « Le roi se meurt » et des pièces contemporaines et autres sketches (Pierre Palmade, etc.). A joué en 2009 « La mort de lord Chatterley » de Christopher Franck. A participé en 2007 aux « 400 coups de Montauban ». A joué Napoléon dans « La Route Napoléon en occitanie » en 2008 et Richard Cœur de Lion dans « Le Retour du roi Richard » en 2009. Fait partie du T.A.M. de Moissac et du théâtre de Bressols.



**Annick VASSAL** • « *Reine Aliénor* »  
 Originaire de Montauban, pratique le théâtre en amateur depuis 1989. A commencé au Théâtre Populaire d'Occitanie et fait partie actuellement de la Compagnie de l'Embellie. S'est produit dans de nombreuses pièces (Victor Haïm, Christopher Franck, Brecht, Stringberg ...). Pratique également le chant lyrique au sein du quatuor « A PARTE », et s'est dernièrement produite le 11 juillet dans la grotte de Galamus (Pyrénées-Orientales).



**Clément EOCHE-DUVAL** • « *Gaucelm Faidit* »  
 Agé de 19 ans, a joué avec le club de théâtre de Saint-Michel-de-Picpus (Paris) les rôles de Oliver Twist dans la comédie musicale « Oliver ! », le Docteur Moulineaux dans « Tailleur pour Dames » de Feydeau, dans « La Mouette » de Tchekhov . Actuellement élève au cours d'art dramatique Jean Laurent Cochet à Paris depuis décembre 2006, il poursuit des études d'Histoire à Paris IV Sorbonne.



**Mohamed MAËCH** • « *Prince Safadin* »  
 Après une licence en biochimie, un premier prix au conservatoire de Limoges, il obtient un DEUST des métiers de la culture. Comédien (théâtre de La Passerelle, théâtre VOLLARD Ile de la Reunion), il se consacre désormais à l'enseignement du théâtre. Auteur et metteur en scène de nombreux spectacles. Créateur du Théâtre de La Batelle à Limoges où il exerce (mise en scène, enseignement).



**Tony WHITELAW** • « *Roger de Hoveden* » • « *Père-Abbé de Canterbury* »  
 He said: "For an English history buff who has lived in France for six years the opportunity to be a part of last years incredible and colourful pageant was an amazing experience! Really looking forward to it again this year"



**Peter MASKELL** •  
 « *Roger de Hoveden* »  
 A fait du théâtre amateur en Grande-Bretagne. Engagé dans la vie culturelle limousine



**Mathieu HECKENROTH** •  
 « *Héraut d'armes* »  
 En Lettres classiques à Paris IV Sorbonne, est escrimeur à l'US Ivry-sur-Seine



**Jean-Luc NARBONNE** • « *Chevalier d'Autriche* » • « *Aymar de Limoges* »  
 Passionné du Moyen-âge et d'équitation, sa devise est « M'essayer c'est m'adopter ». Fidèle des manifestations médiévales, pratique le théâtre amateur à la Compagnie de La Batelle, à Limoges.



**Philippe "Rando" RANDONNEIX** • « *Bertran de Born* »  
 Pratiquant l'occitan limousin, principalement par le chant, au sein du trio 'Tres per doS', ainsi que la chabrette limousine et la musette berrichonne dans les groupes 'Tres per doS', 'La Fraternelle des Cornemuses du Centre'. Auteur du CD de musique de chabrette 'Un tot pitit bocin' (Un tout petit morceau) (<http://untotpititbocin.free.fr/>)



**Aurélien DUBREUIL-LACHAUD** • « *Bertran de Born* »  
 En Licence Arts du Spectacle, spécialité théâtre (Bordeaux 3). A créé et représenté « Festen » de Thomas Vintenberg. Metteur en scène et comédien d'une troupe amateur : a joué « La Folle aux Corbeaux », inspiré de Jonathan Coe. Participe au festival de théâtre à Pessac (« Sur le vif ») et jouera cet été à Floirac « Chahut ».



**Sébastien PEJOU** •  
 « *Bertran de Born* »  
 Etudiant à la faculté de droit de Limoges, est président d'une troupe franco-occitane de théâtre amateur, « Bat de l'aile », à Meuzac ; auteur de spectacles joués avec la troupe. Participe au son et lumière de Coussac-Bonneval



**Laurent ANDRIEUX** •  
 « *Bertran de Born* »  
 Originaire de Limoges et Saint Bazile, s'est toujours intéressé aux langue et culture occitanes ; participe à une chorale occitane.



**Françoise QUENTEL, - Marie-Laure QUENTEL**  
 « *Dames d'honneur* »  
 Participant au développement touristique du Limousin, sont fidèle des manifestations médiévales en Périgord, dans le Lot et dans le Bordelais.

- **Les « Chevaliers » cavaliers** : MARSQUET Elena, NARBONNE Jean-Luc, ESCOT Christine, JOSEPH Gabrielle, VAN AUBEL Anne, VAN AUBEL Coen, VAN AUBEL Bruno, VAN AUBEL Patrick, CHABROUX Patricia, COLONNA Pascale LIAUD Joseph, BOYER Cécile, FRADET Christelle, GRUIN Pierre, BOUCHER Didier, MONTAUDON Elsa, DELAUZON Lucie, CHEMINADE Laurent, ARNAUD Christine, JOULIN Olivier, SEIGNOL Jean-François, VATEL Gérard, SIRE Jacques, BAR Carole, KIEFNER Sabrina, LAURENS Marie, CELESTINE Patrice
- **Costumes** : Marie-Agnès DELAVIE, Marie-Claire BODIT, Jacqueline GERBAUD et Christiane LHORTOLARY
- **Arrangements musicaux** : Mickael YAMIN

# Partenaires artistiques

## Hommage à L'ensemble Alla francesca

Internationalement reconnu pour la qualité de ses interprétations et l'originalité de ses projets, Alla francesca Placé depuis le début des années 2000 sous la direction conjointe de Brigitte Lesne et/ou Pierre Hamon selon les programmes, compte parmi les groupes incontournables pour qui veut découvrir les musiques du Moyen Âge dans les meilleures conditions. Diapason d'Or de musique ancienne de l'année 2000.



## Compagnie LES DERNIERS TROUVÈRES

Les Derniers Trouvères sillonnent depuis 1992 la France et l'Europe entière en chantant le fabuleux héritage légué par notre très riche patrimoine culturel médiéval.

Marie Milliflore Chanteuse soliste - Musicienne ; Harpe, Psaltérion à archet, Cornemuse (Veuze), Flûtes à bec et traversières, Ulusi, Bendir.

François : Chanteur soliste. Musicien : Cromorne et Petites Percussions.

Juliette : Vièle à archet et Choeur. 1er prix de Conservatoire de Violoncelle, son instrument de prédilection depuis l'âge de 7 ans.

Roland : Auteur-compositeur; Spécialiste du Moyen-âge et grande culture musicale. Musicien : Mandoloncelle, Bombarde et Choeur.

Maël : Musicien médiéviste.



## Hommage à Compagnie AU FIL DU VENT

Installée en Dordogne depuis 2001 pour mener un travail de recherche sur l'équilibre et le déséquilibre entre différentes disciplines artistiques, au travers de la création de spectacles.



Johanna GALLARD

Thierry BAZIN

## Marc DEVALLOIS

Cavalier cascadeur depuis 1989, il participe et réalise des spectacles équestres en France mais aussi à l'Étranger.



En France, il a joué dans de nombreux films (aux côtés de Mario Luraschi) :

« La Reine Margot », « Le Masque de Fer », « Astérix et Obélix », « Le Hussard sur le Toit » (doubleur d'Olivier Martinez). En 1997, il a créé Cheval Spectacle, afin de présenter ses propres spectacles.

Il a réalisé en 2009 le « tournois de Guillaume le Maréchal » au cours de la première édition.



La Coussaquad, créée en septembre 2008, rassemble des passionnés de quad et de randonnées dont le siège est à Coussac-Bonneval, dans le respect de tous et bien entendu de la nature.

Association active qui participe à de nombreuses manifestations telles que les comices agricoles, le Téléthon, des baptêmes de quads pour le public.

Président : Claude CHATEL • contact : 05.55.75.25.13 lacoussaquad@orange.fr



## Hommage à FAUCON SOLOGNOT



Le Faucon Solognot est la première école de fauconnerie et de chasse au vol à avoir été créée en Europe Continentale en 1995. Il a été à

l'origine du grand parcours du Puy du Fou, avec la création du tout premier spectacle de fauconnerie mis en scène, en musique et en costumes. Francis et Brigitte Cohu, créateurs du concept, plus de 25 ans d'expérience auprès des oiseaux de proie et leur reproduction, ont ouvert la voie à de très nombreux spectacles «historiques».



## CAPSON

Ingénierie son et lumière, prestataire sonorisation, vidéo et éclairage et vente de matériels.

Alain CAPARROS

20 années d'expérience au service d'une même passion, nous sommes présents dans le spectacle, festival gospel, conférence, interprétation simultanée, installations les plus prestigieuses.



Des raisons indépendantes de la volonté du Festival ont conduit à devoir annuler l'accueil du Festival à Bussière-Galant, au château de Vieillecour (Dordogne), au château des Cars et la participation de nombreux Artistes. Le public en est hélas privé. Que tous trouvent ici, par l'évocation de ces sites ou le rappel de leur nom, l'expression d'un hommage amical.

## PHOTOLIM87



Jeune association de photographes amateurs de la région, créée en 2006 (plus d'une trentaine de photographes, dont l'intérêt va à la photo de portrait, de studio, de paysage ou de reportage). Ouverte à tous les passionnés (analogie et numérique), Photolim87 propose

à ses membres d'apprendre, de s'éveiller, d'évoluer, ou de se perfectionner au contact des autres membres ou à travers l'organisation de stages, d'ateliers, de sorties ou d'expositions. [www.photolim87.com](http://www.photolim87.com)

# Programme du jeudi 29 juillet

Thursday, July 29, 2010

♦ « Veillée d'armes » pour le cortège du roi Richard  
"Vigil at arms" for the procession of King Richard



Base de loisirs de Bussière-Galant Les Ribières  
Espace Hermeline  
Leisure center of Bussière-Galant Les Ribières  
Espace Hermeline

Tarif Individuel / Rates :  
de 4 à 6 ans (parcours auto-assuré) : le forfait 1h = 9 €  
de 5 à 10 ans : 11 €  
de 11 à 14 ans : 14 €  
15 ans et plus : 19 €

\* ouverture jusqu'à environ minuit  
\* open until about midnight



## Nouveautés 2010 :

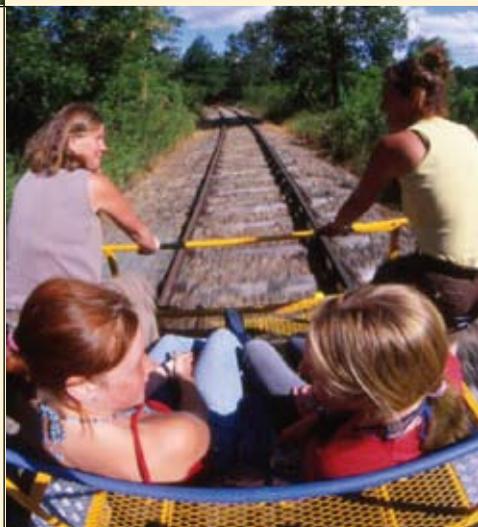
- Méga tyrolienne au dessus du plan d'eau  
- Parcours jaune «les Bambins» (auto-assuré)  
Renseignements au 05 55 78 86 12  
[www.espace-hermeline.com](http://www.espace-hermeline.com)  
[accueil@espace-hermeline.com](mailto:accueil@espace-hermeline.com)

## ♦ Vélo rail - Départ 21H :

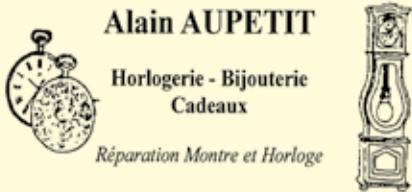
«Ballade Richard Cœur de Lion» commentée exceptionnelle\* d'environ deux heures et demie. Vous cheminerez sur un circuit de six kilomètres  
Réservations au 05 55 78 86 12 • Tarifs : 26 € / vélo (3 personnes)

\*Prévoir une lampe de poche par personne  
Unique guided tour lasting about two and a half hours.  
Six kilometre velo-rail circuit.  
To book call 05 55 78 86 12 • Rates: 26 € /carriage  
(3 persons)

\* One torch per person recommended



**Alain AUPETIT**  
Horlogerie - Bijouterie  
Cadeaux  
Réparation Montre et Horloge



8 rue Salardine  
87230 CHALUS  
Tél. 05 55 78 41 44

**Pâtisserie Fayemendy**  
CHALUS 05 55 78 43 68



Tél. : 05 55 78 16 94 Portable : 06 56 10 17 22



5 RUE SALARDINE  
87230 CHALUS

**JUST'O POIL**  
TOILETTAGE CANIN ET FELIN

**ETS MARTAILLÉ**  
Motoculture



Tél. : 05.55.78.40.27 - Fax : 05.55.78.67.44  
La Jourdanie - 87230 Pageas

**POMPES FUNÈBRES**



*B. Duchassaing*  
8, Av. de la télévision - 87230 CHALUS - 05 55 78 46 72

**FUNÉRARIUM**  
CONTRAT OBSEQUES  
MAGASIN ARTICLES FUNÉRAIRES

**AMBULANCES CHALUSIENNES**



*B. Duchassaing*  
**TAXI - V.S.L.**  
05 55 78 46 72  
[ambulances-chalusiennes@wanadoo.fr](mailto:ambulances-chalusiennes@wanadoo.fr)  
8, av. de la Télévision - 87230 CHALUS

**FERME DE BELLEVUE**  
Bellevue - 87800 RILHAC LASTOURS - Tél. 05 55 58 38 98  
[www.ferme-de-bellevue.skyblog.com](http://www.ferme-de-bellevue.skyblog.com)



**FERME AUBERGE**  
Ouvert sur réservation tous les jours  
Accueil groupes  
Visite de la ferme

**FERME PEDAGOGIQUE**  
**PRODUITS DE LA FERME**

## Hommage au Château de Vieillecour

(Sent Peir de Frègia)

Bâti à l'emplacement où serait né Saint Waast (vers 500 après J.C.), le confesseur de Clovis, le premier château trouve ses origines autour de l'an 1000. Tel qu'il existe aujourd'hui, il date dans sa majeure partie du XII<sup>ème</sup> s. Une légende veut que Richard Cœur de lion, mortellement blessé à Châlus, soit venu y soigner sa blessure. En 1372, Bertrand du Guesclin, au cours de la guerre de Cent Ans contre les Anglais, reprend Saint-Pierre-de-Frugie et tient garnison au château. Seize ans plus tard, le connétable de France, Charles D'Albret, dont Vieillecour est le fief, conduisit le siège de Courbefy depuis son château, lequel, plus tard, a appartenu à Jeanne d'Albret, mère d'Henri IV. Transformation des extérieurs au XIX<sup>ème</sup> s.

**A voir :** L'extérieur du château de Vieillecour.

Tél : 05 53 52 82 86

Site : [www.pays-jumilhac.fr](http://www.pays-jumilhac.fr)

Courriel : [mairie.saintpierredefrugie@wanadoo.fr](mailto:mairie.saintpierredefrugie@wanadoo.fr)



## Hommage à Bussière-Galant (Bussiéra Galand)

Lebourg, qui s'est développé autour de l'église du XII<sup>ème</sup> s., bénéficie de l'aménagement touristique du site des Ribières sur 20 ha. Au lieu-dit Courbefy, s'élevait une forteresse médiévale royale détruite au XVI<sup>ème</sup> s. A quelques dizaines de mètres de l'ancien donjon, s'élève une petite chapelle du XVII<sup>ème</sup> s.

Les Bonnes fontaines de Courbefy, situées à quelques centaines de mètres en contrebas de la chapelle, sont parmi les plus connues du Limousin. Au nombre de trois, elles semblent être toutes dédiées à Saint-Eutrope.

Gites, camping, yourtes .

**A voir :** Runes de l'église de Saint-Nicolas-Courbefy (XII<sup>ème</sup> s.)

Base de loisirs des Ribières : plan d'eau, Vélo-rail, acrobois et parc de loisirs (paintball-splashball, mini-train, mini-golf) avec Parcours aventure et tyrolienne.

Bourg : Tél. : 05 55 78 80 26

Base de loisirs : Tél. : 05 55 78 86 12

Site : [www.montsdechalus.fr](http://www.montsdechalus.fr)

ou [www.espace-hermeline.com](http://www.espace-hermeline.com)

Courriel : [accueil@espace-hermeline.com](mailto:accueil@espace-hermeline.com)



## Hommage à la ville LES CARS (Los Cars )

Le château n'est probablement au début qu'une simple maison-forte aux origines XIII<sup>ème</sup> s. à proximité du prieuré de Saint-Martial. Seigneurie aux alliances puissantes appartenant aux Pérusse, grands serviteurs du pouvoir royal au XVI<sup>ème</sup> s., exemple-même de la symbiose de la Renaissance française en Limousin avec l'architecture militaire du XVI<sup>ème</sup> s., reconstruit par François des Cars, premier gouverneur du Limousin en 1559, pour devenir une véritable résidence. Le site fut ensuite fortifié, lors des guerres de religions. Destruction et pillage du château en 1798. La Bonne fontaine de la forêt des Cars est un site qui mérite le détour.

Restaurant, Hameau de gîtes des Ribières, gîtes.

**A voir :** deux tours en partie restaurées, salles de présentation historique, musée archéologique et lapidaire (réouverture des visites, sur demande). Intéressantes écuries médiévales à proximité dans le bourg. Sentier des Bonnes Fontaines et du dolmen.

Tél. : 05 55 36 90 22 - Site : [www.lescars87.com](http://www.lescars87.com)

Courriel : [mairie.les-cars87@wanadoo.fr](mailto:mairie.les-cars87@wanadoo.fr)



Ecole de conduite  
et de sécurité routière



Odette Archer

Permis B - Permis sur véhicule boîte automatique  
Conduite accompagnée à 16 ans  
Perfectionnement

Tél. 05.55.78.26.88 et 06.80.34.16.62

14, Place de la Fontaine 87250 CHALUS  
45, rue de la République 24450 LA COQUILLE



Institut de beauté ALIENOR  
SOINS VISAGE ET CORPS

BRACHET Stéphanie

2 rue de l'église - 87230 CHALUS

05 55 78 40 06  
ouvert du lundi au samedi  
fermé le mercredi toute la journée  
9h-12h / 14h30-19h

VivaLa  
Viva la vie

Patricia DOMINGUES  
Le Bourg 87230 LES CARS

Tél. 05 55 36 08 05

**Horaires d'ouverture :**  
Tous les matins de 8h00 à 12h30  
Tous les après-midi de 15h30 à 19h00  
Fermé le mercredi et dimanche après-midi  
Dimanche et jours fériés de 9h00 à 12h30

Livraison gratuite à domicile

Boulangerie - Pâtisserie

BAGUÉPI Sébastien Gallas

12, rue Salardine - 87230 CHALUS  
05 55 78 67 36

AREAS  
assurances

Bruno MARIAUD  
Assurances et Placements

1, avenue François Mitterrand  
87230 CHALUS

Tél. 05 55 78 41 48 - Fax 05 55 78 53 87  
b.mariaud@areas-agence.fr

N° Orias : 07 018 922

CUISINE

Nouvelle Gamme  
ESSENSIELLE

Enfin plus d'espace  
pour ranger!

Sortie Parking Carrefour Market  
AIXE-SUR-VIENNE  
05 55 70 15 39

Ava Concept

MEB l'ouverture au confort

Fenêtre  
Porte d'entrée  
Volet battant  
Volet roulant  
Porte de garage  
Portail & Clôture

Menuiserie BOIS PVC ALU  
Neuf & Rénovation

Large gamme de  
PVC couleur

30 route des Mettes - 87230 CHALUS  
m.e.b@wanadoo.fr

Pascal Rassat : 06 84 50 13 54  
Alain Mounier : 06 21 08 22 74

05 55 78 48 14

# Programme du samedi 31 juillet

Friday, July 30, 2010

## ● Festivité en l'honneur du roi Richard Au château de Lastours, à partir de 10 H jusqu'à 15H00 :

Lastours Castle: Celebration in honour of King Richard

Accueil depuis 10H au château de Lastours  
Visite commentée du château à partir de 10H par l'ASPEL

- Castle open from 10:00, free guided tour commences

### ● Vers 11H:

Arrivée solennelle du Roi Richard à Lastours et au château

- Ceremonial arrival of King Richard

Campement médiéval par la compagnie GULFERIUS

Military encampment (demonstrations of medieval militaria and fencing) Lastours Castle  
Special children's programme

### ● Vers 11H 30:

1<sup>er</sup> tableau exceptionnel joué sur La Légende de la vie du roi Richard :

« Le Songe de la Captivité » :

Spectacle trilingue joué à l'angle de la tour d'angle, côté est du château.

Durée d'une trentaine de minutes environ

- The 1st tableau depicting the legend of the life of King Richard «The Dream of Captivity»

Show in three languages at the corner tower, west side of the castle - Duration : 30 minutes



### ● vers 12H00 :

Concert de musique médiévale par Les Derniers Trouvères

- Medieval concert

## Rilhac-Lastours et château de Lastours (Rilhac las Tors)

Le site de Lastours est ancien : des prospections sur la hauteur ouest ont permis la mise au jour de céramiques datant du Mésolithique (entre 8000 et 7000 av J-C). Pas très loin du château, traces de deux enceintes données pour un site celtique et un camp romain. Lastours apparaît dans les textes à la fin du IX<sup>ème</sup> s. Le plus connu de ses seigneurs est Gouffier, héros de la première croisade, surnommé le «Chevalier au Lion» (v.1070-v.1130). Du X<sup>ème</sup> s. au XII<sup>ème</sup> s., le domaine central se résumait à trois mottes castrales. Bertran de Born (v.1140-v.1215), seigneur de Hautefort, était le petit fils de Gouffier. Un donjon roman (XII<sup>ème</sup> s.) et enfin, du XIV<sup>ème</sup> au XVI<sup>ème</sup> s., un puissant château fort. Jean de Las Tours fut premier baron du Limousin et grand conseiller du roi Charles VII.

Au moment de la Révolution française, le château devint une carrière de pierres, avant que des passionnés, regroupés au sein de l'ASPEL à partir des années 70, le restaurent.

A proximité, gîtes, ferme-auberge, restaurant.

**A voir :** Le château (« médiévales d'été de Lastours »); dans le bourg, la motte castrale dite « Sainte Marguerite » : En son sommet, a été édifiée en 1488 l'église de Lastours qui renfermerait des reliques.

Tél. : 05 55 58 12 35

Courriel : rilhac-lastours87@orange.fr



### ● A partir de 12H30 :

Pique-nique médiéval animé.

Réservation conseillée: 05.55.58.38.47

ou 05 55 78 51 13

- Medieval buffet with entertainment of minstrels and skill at

### ● Vers 15H :

Départ solennel du cortège du roi Richard vers 15H en direction de Pageas

- Ceremonial procession of King Richard towards Pageas

### Vers 16H :

Etape du cortège royal à la borne médiévale de Grelette. Dépôt d'une gerbe

Vous êtes invités, en voiture, à pied, en VTT à venir saluer les cavaliers (voir plan)

- The cavalcade stops at the medieval marker stone at Grelette. You are invited, by car, on foot or by bike, to come and greet the royal cortège

Venez à la rencontre des cavaliers !

Come and meet the knights!

Sur place :

- Histoire commentée de la pierre

Onsite:

- History of the stone described

## ● Festivité en l'honneur du roi Richard A Pageas, à partir de 16 H 30 jusqu'à 21H :

At Pageas, Celebration in honour of King Richard

### A partir de 16H30 :

Visite commentée de l'église : rendez-vous devant le porche

- Guided tour of the church: starting at the entrance porch

### ● Vers 17H :

Arrivée solennelle du cortège royal par la route de La Grande Veyssière à Pageas

- Ceremonial arrival of King Richard

## PAGEAS - (Pajas)

Histoire ancienne du site, comme en témoigne un site préhistorique datant du IV<sup>ème</sup> millénaire avant notre ère, des vestiges gallo-romains de La Jourdanie, la borne médiévale de la Gacherie, le château du Mas-Nadaud des XV<sup>ème</sup> s. et XVIII<sup>ème</sup> s. (en cours de restauration).

L'église romane reconstruite au XV<sup>ème</sup> s. inclut une rare rosace monolythe et un portail limousin. Son clocher est couvert de bardeaux de châtaignier.

**A voir :** Eglise romane limousine, circuit de karting des Renardières, « Sentier musical » de Pageas

Tél. : 05 55 78 51 13 - Site : [www.montsdechalus.fr](http://www.montsdechalus.fr) - Courriel : [communedepageas@wanadoo.fr](mailto:communedepageas@wanadoo.fr)

## Pierre de Grelette - (Greleta)



Borne armoriée du XV<sup>ème</sup> s. Elle marquait les limites entre le domaine des Pérusses, autour des Cars et Bussière -Galant, et des Albret. On retrouve les deux blasons de ces familles de part et d'autre de la pierre. A la fin du Moyen Age, de nouvelles familles émergentes avaient réussi à asseoir leur pouvoir dans la région. C'était le cas des

Pérusses des Cars, vassaux des vicomtes de Limoges. En ce XV<sup>ème</sup> s., la vicomté était entre les mains des Albret, également rois de Navarre, puissante famille dont le roi de France Henri IV descend. En tant que vicomtes de Limoges, ils étaient maîtres des forteresses de Châlus. D'où leur blason sur cette pierre qui marquait la limite de leur domaine avec celui de leurs vassaux, les Pérusses, par ailleurs proches des d'Albret, puisque Geoffroy Pérusse des Cars, au début du XVI<sup>ème</sup> s., fut tuteur du jeune roi de Navarre Henri III, futur Henri IV de France.

Tél. : 05 55 78 51 13 - Site : [www.montsdechalus.fr](http://www.montsdechalus.fr)  
Courriel : [tourisme-chalus@wanadoo.fr](mailto:tourisme-chalus@wanadoo.fr)



En direct de FRANCE BLEU LIMOUSIN  
La station sera en direct du Château de Lastours de 10 H à 12h30 sur 103.5 FM  
Live radio show (103.5 FM)



**Festivité en l'honneur du roi Richard A Pageas, (suite)**  
à partir de 16 H 30 jusqu'à 21H :  
At Pageas, Celebration in honour of King Richard

• **Dès 19H**  
Buffet médiéval animé  
Réservation conseillée : 05 55 78 51 13  
• Medieval buffet with minstrels and skill at arms displays.  
Reservations required

• **Vers 21H :**  
Départ vers le château de Châlus-Chabrol depuis l'Eglise de Pageas  
• Cavalcade departs for Châlus Castle from in front of Pageas church



Des Bus « Richard cœur de lion » se tiendront Place Cardailhac à Châlus (centre-ville) pour ramener le public sans voiture ou les chauffeurs à Pageas contre 1 €  
For one euro, shuttle busses are available in Châlus, Cardailhac Place (town center) to return participants to their vehicles at Pageas

• **Vers 22H :**  
Arrivée solennelle au château éclairé à la bougie  
• Ceremonial arrival at the candle-lit castle  
2<sup>ème</sup> tableau exceptionnel joué sur La Légende de la vie du roi Richard :

« Le Songe Oriental de Richard »  
Spectacle trilingue joué à l'angle de la tour d'angle, côté ouest du château  
Durée d'une trentaine de minutes environ  
• 2d tableau depicting the legend of the life of King Richard «Richard's Dream of the Orient»  
Show in three languages at the corner tower, west side of the castle - Duration : 30 minutes



• **Vers 22H30 :**  
Concert de musique médiévale par Les Derniers Trouvères - salle d'armes du château  
• Medieval concert

**Randonnée exceptionnelle : Marche aux flambeaux de Pageas à Châlus.** Encadrée par l'association de randonnées de Pageas, une marche\* de 4km pour accompagner le cortège équestre en procession aux flambeaux. VTTistes admis, munis d'un éclairage\*\*

\* ne présentant pas de difficulté pour un marcheur normal  
\*\* se munir d'une chaîne-vélo à Châlus, au besoin, pour monter rechercher un véhicule à Pageas via la navette mise en place  
Special torchlight walk from Pageas to Châlus. Conducted by the Pageas' ramblers association, a 4km walk\* alongside the torchlight cavalcade Bikes may accompany if equipped with fixed bicycle lamps\*\*  
\* No difficulty for a normal walker  
\*\* Bring a bicycle lock/chain, if you wish, to secure your bike on the return shuttle vehicle to Pageas

**Se munir de lampes torches ou de fanal à main par personne. Enfant accompagné d'adulte**

You are advised to bring a torch for each person  
Children must be accompanied by an adult  
**Conseil : laissez votre véhicule stationné à Pageas, un bus vous ramènera !**  
Tip: leave your car parked at Pageas, busses are available for the return trip!

**Rappel : des Bus, Place Cardailhac, ramèneront les chauffeurs à Pageas contre 1 €**

Reminder: For one euro, from Place Cardailhac, busses are available to return participants to their cars parked at Pageas



**Boulangerie - Pâtisserie**  
*Les Délices du Gourmand*  
Large choix de pains, de gâteaux et produits salés, pièces montées, chocolats maison  
Fermeture le jeudi  
6, rue du Marché  
87230 CHÂLUS  
Tél. 05 55 78 41 18

**L'ESCALE GOURMANDE**  
41, avenue François Mitterrand - 87230 CHALUS  
Tél./Fax 05 55 78 59 59  
<http://perso.wanadoo.fr/Lescalegourmande>  
mail : [Lescale.gourmande@wanadoo.fr](mailto:Lescale.gourmande@wanadoo.fr)  
Bar, Hôtel, Restaurant, Traiteur  
Plats à emporter. Repas à domicile 7j/7

**ATELIER PHOTO**  
*Chevalier*  
4 avenue François Mitterrand 87230 CHALUS  
Tel. 05 55 78 55 46 / 06 11 59 08 59  
Email : [photo.chevalier@wanadoo.fr](mailto:photo.chevalier@wanadoo.fr)

**Garage BASSET S.A.R.L.**  
Agent  
Ventes neufs et Occasion  
Mécanique - Tôlerie - Peintures  
Dépannage 24h/24  
05 55 78 41 14  
Z.I. « Chez Fontaille » - 87230 CHÂLUS

**SUPERMARCHÉ**  
**ECOFRAIS**  
Place Cardailhac - **87230 CHALUS**  
**05 55 78 48 42**  
**HORAIRES D'OUVERTURE**  
Du lundi au samedi de 9h à 19h30 - Le dimanche de 9h à 12h30